

931-79
931-VC

SAFE

Case No. 931

of filing: 24-12-86

** AWARD - Type of Award ON Agreed Terms
- Date of Award 17-DEC 86
_____ pages in English _____ 6 pages in Farsi

** DECISION - Date of Decision _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** CONCURRING OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

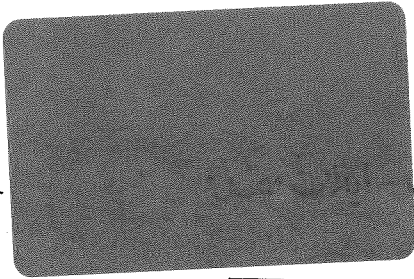
** SEPARATE OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** DISSENTING OPINION of _____
- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

** OTHER; Nature of document: _____

- Date _____
_____ pages in English _____ pages in Farsi

DUPLICATE
ORIGINAL
IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS
Case No. 931
Chamber Three



دیوان داوری دعاوی ایران

English version
Filed on 17 DEC 1986
نسخه انگلیسی در نامه بچ ۱۳۶۵، ۹۲۶
ثبت شده است.

پرونده شماره ۹۳۱
شعبه سه
حکم شماره ۲۸۱-۹۳۱-۳

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED
Date 24 DEC 1986 تاریخ ۱۳۶۵ / ۱۰ / ۲۴
No. 931 شماره

ایندین هد اینکورپوریتد،
خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،
پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن
(شرکت سهامی پمپ پارس کنونی)،
شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپتر ایران،
صنایع هواپیمایی ایران،
صنایع الکترونیک ایران،
ایران ار
[هواپیمائی ملی ایران]،
نیروی دریایی ایران،
شرکت سهامی شهر صنعتی کوروش
(شهر صنعتی کاوه کنونی)،
خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - ایندین هد اینکوپوریتد ("خواهان") در تاریخ ۱۸ ژانویه ۱۹۸۲ (۲۸ دی ماه ۱۳۶۰) دادخواستی علیه جمهوری اسلامی ایران، پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن (شرکت سهامی پمپ پارس کنونی)، شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپتر ایران ("هلیکوپتر ایران")، صنایع هواپیمایی ایران، صنایع الکترونیک ایران، هواپیمائی ملی ایران، نیروی دریایی ایران، و شرکت سهامی شهر صنعتی کوروش (شهر صنعتی کاوه کنونی) ("مجتمعا" خواندگان) تسلیم نمود. خواندگان لوائح دفاعیه خود را در تاریخ ۲۹ سپتامبر ۱۹۸۳ (۷ مهر ماه ۱۳۶۲) و ۱۳ دسامبر ۱۹۸۳ (۲۲ آذر ماه ۱۳۶۲) به ثبت رساندند.

۲ - در ۱۶ سپتامبر ۱۹۸۶ (۲۵ شهریور ماه ۱۳۶۵) خواهان و پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن، هلیکوپتر ایران، صنایع هواپیمایی ایران، صنایع الکترونیک ایران، هواپیمائی ملی ایران، نیروی دریایی ایران و شرکت سهامی شهر صنعتی کوروش درخواست مشترکی ("درخواست مشترک") ممضی به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده خواهان، جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین تسلیم نمودند. موافقت نامه حل و فصل مورخ ۱۶ ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۵ تیر ماه ۱۳۶۵) به امضای نمایندگان پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن، هلیکوپتر ایران، صنایع هواپیمائی ایران، صنایع الکترونیک ایران، هواپیمائی ملی ایران، نیروی دریایی ایران، شرکت سهامی شهر صنعتی کوروش و خواهان پیوست درخواست مشترک بود. در درخواست مشترک از دیوان خواسته شده که موافقتنامه حل و فصل را به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت نماید. نسخ درخواست مشترک و موافقت نامه حل و فصل به عنوان جزئی از سند حاضر به آن پیوست می باشند.

۳ - دامنه شمول و موضوع موافقت نامه حل و فصل در ماده یک آن تعریف شده و شامل "حل و فصل، تسویه و مختومه کردن دائمی و همیشگی اختلافات، مناقشات، ادعاها و موضوعاتی که مستقیما" یا من غیرمستقیم از روابط، معاملات، قراردادهای و

رویدادهای... بین طرفین حاضر و علیه ایران... از جمله کلیه خوانندگان پرونده شماره ۹۳۱ ناشی شده یا محتمل الوقوع است" می شود. دیوان داوری براین نظر است که تسلیم درخواست مشترک که از جمله توسط نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران امضاء گردیده، در حکم پذیرش و تایید تعهد آور موافقت نامه حل و فصل توسط جمهوری اسلامی ایران می باشد.

۴ - ماده سه موافقت نامه حل و فصل، از جمله مطالب دیگر، مقرر می دارد که مبلغ هفتصد و سی هزار دلار (۷۳۰،۰۰۰ دلار) آمریکا ("مبلغ حل و فصل") به ترتیب مصرح در این ماده "برای حل و فصل کامل و قطعی و نهائی کلیه اختلافات، مناقشات و ادعاهای ناشی از روابط، معاملات، قراردادهای، رویدادهای مربوط به موضوع دادخواست و موضوع این موافقت نامه حل و فصل و در ازای^۶ پیمانها، وعدهها، انتقال ها، اعراضها، استردادها و سایر موافقتهای مندرج در این سند..." به خواهان پرداخت شود.

۵ - دیوان داوری ملاحظه می نماید که بند ۱ ماده سه موافقت نامه حل و فصل، "بنیاد مستضعفان" را ملزم نموده که مقدار معینی از مبلغ حل و فصل را به خواهان بپردازد. با توجه به توافق حاصله در مورد تعهدات بنیاد مستضعفان، دیوان داوری موافقت می کند که بنیاد مستضعفان به شمار خوانندگان پرونده حاضر افزوده شود.

۶ - موافقت نامه حل و فصل در ماده چهار همچنین مقرر می دارد که به محض صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، خواهان و خواندگان، از جمله سایر تعهدات متقابل فیما بین، ترتیب ابطال، استرداد و ختم کلیه دعاوی فیما بین، مطروح در کلیه دادگاهها و مراجع داوری، از جمله رسیدگیهای فعلی در دیوان "مرتبط با دادخواست یا هر معامله ای در گذشته که موضوع و در محدوده موافقت نامه حل و فصل حاضر است" را بدهند.

۷ - در ماده پنج موافقت نامه حل و فصل، از جمله مطالب دیگر، قید شده که "به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، کلیه حقوق و علایق مالکانه خواهان... و اشخاص وابسته به آن در پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن... به بنیاد مستضعفان (ایران) منتقل خواهد شد..."

۸ - خواهان در ماده شش موافقت نامه متعهد شده است که "اصل گواهی سهام را ظهرونیسی کرده، همراه با کلیه اسناد دیگری که در رابطه با پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن... در اختیار دارد به دیوان تحویل دهد تا آخر الامر پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحویل گردد." صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین منوط به ایفای این تعهد از جانب خواهان می باشد.

۹ - دیوان داوری متذکر می شود که خواهان در ۲۵ سپتامبر ۱۹۸۶ (۳ مهر ماه ۱۳۶۵) اصل گواهی سهام که نماینده ۲۵۰۰۰ سهم پیرلس ایران است، و در ۲۴ اکتبر ۱۹۸۶ (۲ آبان ماه ۱۳۶۵) نسخ اسناد مصرح در نامه مورخ ۲۲ اکتبر ۱۹۸۶ (۳۱ مهر ماه ۱۳۶۵) را به دیوان تسلیم نمود. با توجه به تسلیم این اسناد، دیوان طی دستوری که در ۱۱ نوامبر ۱۹۸۶ (۲۰ آبان ماه ۱۳۶۵) به ثبت رسید، به طرفین اطلاع داد که اقدام به صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین خواهد کرد، مگر آنکه خواندگان تا ۲۸ نوامبر ۱۹۸۶ (۷ آذر ماه ۱۳۶۵) به دلایل موجه با صدور چنین حکمی مخالفت نمایند. تا تاریخ مزبور هیچگونه مخالفتی به عمل نیامد.

۱۰ - دیوان داوری براین نظر است که مفاد موافقت نامه حل و فصل و درخواست مشترک، شرایط صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین را مطابق با ماده ۳۴ قواعد دیوان و ضوابط مذکور در آن ماده ایفاء می نمایند. دیوان معتقد است که می توان

اقدام به صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین نمود.

۱۱ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان داوری به شرح زیر حکم صادر می کند:

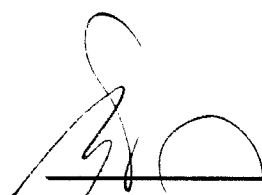
الف) بدینوسیله موافقت نامه حل و فصل که نسبت به ایندین هد اینکورپوریتد، جمهوری اسلامی ایران، پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن (شرکت سهامی پمپ پارس کنونی)، شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپتر ایران، صنایع هواپیمایی ایران، صنایع الکترونیک ایران، هواپیمائی ملی ایران، نیروی دریایی ایران، شرکت سهامی شهر صنعتی کوروش (شهر صنعتی کاوه کنونی) و بنیاد مستضعفان ایران الزام آور است، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت می شود و هریک از آنها متعهد به ایفای شرایط مندرج در موافقت نامه حل و فصل حاضر می باشد.

ب) تعهدات مصرح در ماده سه موافقت نامه حل و فصل که جمعا" هفتصد و سی هزار دلار (۷۳۰،۰۰۰ دلار) امریکا است با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند هفت بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

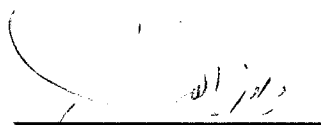
ج) بدینوسیله به دفتر دیوان دستور داده می شود که اسنادی را که ایندین هد اینکورپوریتد، طبق ماده شش موافقت نامه حل و فصل، به دیوان تسلیم کرده، به نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران تحویل دهد.

د) بدینوسیله حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین حاضر، جهت ابلاغ به کارگزار امانی،
به ریاست دیوان تسلیم می شود.

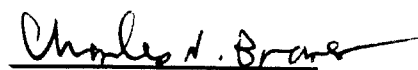
لاهم، به تاریخ ۱۷ دسامبر ۱۹۸۶ برابر با ۲۶ آذر ماه ۱۳۶۵


میشل ویرالی
رئیس شعبه سه

بنا م خدا



پرویز انصاری معین



چارلز ان. براوئر

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	16 SEP 1986
	۱۳۶۵ / ۹ / ۲۵
No.	931

به نام خدا

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
لاسه ، هلند

شعبه ۳ پرونده شماره ۹۳۱

درخواست مشترک برای صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

به استناد ماده ۳۴ قواعد دیوان ، ایندین هد اینکورپوریتد و پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن (شرکت سهامی پمپ پارس کنونی) ، شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپتر ایران ، صنایع هواپیمایی ایران ، صنایع الکترونیک ایران و شرکت هواپیمایی ملی ، نیروی دریایی ایران ، شرکت سهامی شهر صنعتی کورش (شهر صنعتی کاوه کنونی) مشترکا " از دیوان درخواست می کنند حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین صادر نماید که به موجب آن بتوان موافقتنامه پیوست را ثبت نمود و قوت قانونی به آن بخشید .

در شانزدهم ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۵ تیرماه ۱۳۶۵) طرف های مذکور در فـوق موافقتنامه ای منعقد نمودند که نسخه ای از آن ضمیمه است و به موجب آن توافق کردند که کلیه ادعاهای مربوط به پرونده شماره ۹۳۱ را اعم از اینکه طرح شده یا نشده باشد بطور قطعی و نهائی در مقابل پرداخت مبلغ ۷۳۰،۰۰۰ دلار آمریکا به ایندین هد اینکورپوریتد ، مختومه نمایند .

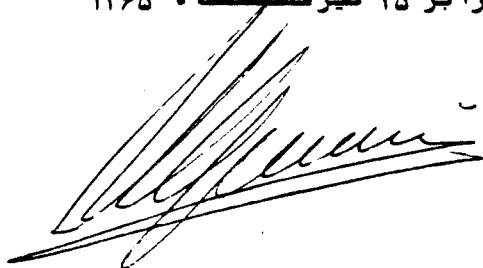
امضاء کنندگان زیر از دیوان درخواست می کنند که حکمی بر مبنای شرایط مرضی الطرفین و براساس ایفای کامل تعهدات خواهان که در ماده ۶ موافقتنامه حل و فصل پیوست مندرج است و به منظور پرداخت مبلغ حل و فصل به خواهان (ایندین هد اینکورپوریتد) از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه

۱۸

مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ماه ۱۳۵۹) جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر،
در ازاء حل و فصل کامل ادعاهای خواهان و شرکتهای فرعی و وابسته به وی
در پرونده شماره ۹۳۱ مطروح در دیوان صادر نماید.

محمدکریم اشراق
نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان دعاوی ایران - ایالات متحده

اینندین هد اینکورپوریتد
توسط گرونن دایک
تاریخ ۱۶ ژوئیه ۱۹۸۶
برابر ۲۵ تیرماه ۱۳۶۵



WIM GROENENDIJK

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL		دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED		
Date	16 SEP 1986	تاریخ
	۱۳۶۵ / ۶ / ۲۵	
No.	۹۳۱	شماره

به نام خدا

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

موافقتنامه حل و فصل پرونده شماره ۹۳۱ مطروح در شعبه ۳

موافقتنامه حل و فصل حاضر در شانزدهم ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۵ تیر ماه ۱۳۶۵) بین پیرلس ایران با بلیک کورپوریشن (شرکت پمپ پارس کنونی) ، شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپتر ایران ، صنایع هواپیمایی ایران ، صنایع الکترونیک ایران ، هواپیمایی ملی ایران ، نیروی دریایی ایران ، شرکت‌های شهر صنعتی کورش (شرکت‌های شهر صنعتی کاوه کنونی) که طبق قوانین ایران تشکیل یافته و موجود بوده و منبهد "خوانندگان" نامیده می‌شوند از یک طرف و ایندین هد اینکورپوریتد، شرکتی که طبق قوانین ایالت دله‌ور ایالات متحده تشکیل یافته و موجودیت دارد و منبهد "خواهانها" نامیده می‌شود از طرف دیگر که از لحاظ موافقتنامه حاضر اصالتاً و از طرف شرکتهای تابعه مادر و وابسته به خود عمل می‌کند اعم از آنکه در دادخواست یا سایر اسنادی که خواهان در پرونده شماره ۹۳۱ ثبت نموده از آنها نام برده شده یا نشده باشد منعقد گردید.

نظر به اینکه خواهان ادعایش به صورت مندرج در دادخواست ثبت شده در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده (منبهد "دیوان") تحت پرونده شماره ۹۳۱ (منبهد "دادخواست") علیه خوانندگان و جمهوری اسلامی ایران "ایران" اقامه نموده است؛

نظر به اینکه خوانندگان در پاسخ به دادخواست مزبور، دفاعیه‌ای در دیوان ثبت نموده‌اند؛

نظر به اینکه طرفین (یعنی خواهانها و خوانندگان) موافقت کرده‌اند ادعاها، اختلافات و مناقشات موجود یا محتمل الوقوع فیما بین و یا علیه ایران، واحدها، سازمانها و موسسات ایران و به طور کلی ، همه ادعاهای مندرج در دادخواست

و لوائح بعدی و دفاعیه ثبت شده در دیوان را حل و فصل نمایند،
بنابراین اینک، در آراء و به موجب شروط مندرج در این موافقتنامه به شرح
زیر توافق می نمایند:

ماده ۱

حدود و موضوع موافقتنامه حل و فصل حاضر عبارت است از :

حل و فصل، تسویه و مختومه کردن دائمی و همیشگی اختلافات، مناقشات، ادعاها
و موضوعاتی که مستقیماً "یا من غیرمستقیم از روابط، معاملات، قراردادهای و
رویدادهای فیما بین و لوائح بعدی و نیز لایحه دفاعیه ثبت شده در دیوان بین
طرفین و علیه ایران، واحدها، سازمانها، مؤسسات و تشکیلات ایران از جمله
کلیه خواندگان پرونده شماره ۹۳۱، ناشی شده و محتمل الوقوع است.

ماده ۲

طرفین توافق می کنند که موافقتنامه حل و فصل حاضر را حداکثر تا ۱۶ سپتامبر
۱۹۸۶ (۲۵ شهریور ماه ۱۳۶۵) همراه با درخواست مشترکی به دیوان تسلیم و
تقاضا کنند که موافقتنامه را به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین
ثبت و به مفاد آن قوت قانونی بخشد. در صورتی که موافقتنامه تا تاریخ
مذکور یا ظرف مدت دیگری که طرفین کتباً "یا به وسیله تلکس توافق کنند به
دیوان تسلیم نگردد، خود بخود از درجه اعتبار ساقط خواهد شد و طرفین بدون
اینکه لطمه‌ای به حقوقشان وارد آید به همان وضعی که قبل از تاریخ این
موافقتنامه حل و فصل داشته اند برمی گردند.

ماده ۳

برای حل و فصل کامل، قطعی و نهائی کلیه اختلافات، مناقشات و ادعاهای
ناشی از روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع دادخواست

و این موافقتنامه حل و فصل و در ازاء پیمانها ، وعده ها ، انتقال ها و اعراضها و استردادها و سایر موافقتهای مندرج در این سند، مبلغ هفتصد و سی هزار دلار (۲۳۰،۰۰۰ دلار آمریکا) (منبع مبلغ حل و فصل) از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۲ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ماه ۱۳۵۹) جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر به نحوی که ذیلا" مشخص می شود به خواهان پرداخت خواهد شد :

۱ - مبلغ شصت و چهار هزار دلار آمریکا (۶۴۰،۰۰۰ دلار) توسط بنیاد مستضعفان ایران .

۲ - مبلغ پنجاه هزار دلار آمریکا (۵۰،۰۰۰ دلار) توسط هلیکوپتر ایران .

۳ - مبلغ چهل هزار دلار آمریکا (۴۰،۰۰۰ دلار) توسط صنایع الکترونیک ایران.

ماده ۴

(یک) خواهان باید به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، بدون تاخیر و برای همیشه ترتیب ابطال ، استرداد و ختم کلیه دعاوی مطروح علیه خواندگان و اشخاص مرتبط با آنها (که عبارتند از شرکتهای تابع و فرعی، منتقل الهیم ، محال علیهم ، اسلاف، جانشینان و نمایندگان آنها) و همچنین علیه ایران و سازمانها ، واحدها ، موسسات ، تشکیلات و تقسیمات ایران و یا علیه کلیه اشخاصی که در دادخواست به عنوان خواندگان نام برده شده اند رادر کلیه دادگاهها یا هر مرجع و مقام اداری فراهم آورد و از اقامه و یا ادامه هر دعاوی دیگری در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا نزد هر مرجع و مقام اداری دیگری از جمله و بدون قید محدودیت ، هر دادگاه ایالات متحده یا جمهوری اسلامی ایران در رابطه با اختلافات ، مناقشات و ادعاهای مرتبط با دادخواست یا هر معامله ای در گذشته که موضوع و در محدوده موافقتنامه حل و فصل حاضر است ممنوع خواهد بود.

(دو) خوانندگان باید به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین بدون تاخیر و برای همیشه ترتیب ابطال استرداد ، و ختم کلیه دعاوی مطروح علیه خواهان و اشخاص مرتبط با وی در کلیه دادگاهها ، مراجع یا نزد هر مرجع و مقام اداری را فراهم آورند و از اقامه یا ادامه هر دعاوی دیگر در دیوان داوری دعاوی ایران و ایالات متحده یا نزد هر مرجع و مقام اداری دیگری از جمله و بدون قید محدودیت ، هر دادگاه ایالات متحده یا جمهوری اسلامی ایران در رابطه با اختلافات و مناقشات و ادعاهای مرتبط با درخواست یا هر معامله‌ای در گذشته که موضوع و در محدوده موافقتنامه حل و فصل حاضر است ممنوع خواهند بود.

ماده ۵

به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان ، کلیه حقوق و علایق مالکانه خواهان (ایندین هد اینکورپوریتد) و اشخاص وابسته به آن در پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن (شرکت پمپ پارس کنونی) از جمله و بدون قید محدودیت ، حقوق آنها نسبت به اموال ، مالکیت ، سود سهام و به طور کلی کلیه حقوق ، و منافع ناشی از مالکیت سهام مزبور قطعا " به ایران منتقل خواهد شد و پس از اعمال و اجرای قوانین و مقررات مربوطه ایران به بنیاد مستضعفان (ایران) منتقل می شود به نحوی و در حدودی که خواهان و اشخاص وابسته به وی منبعد هیچگونه حق و منافی نداشته باشند.

ماده ۶

خواهان بدینوسیله تعهد می کند که بلافاصله پس از تسلیم موافقتنامه حلوفصل حاضر و قبل از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان ، اصل گواهی سهام را ظهنویسی کرده ، همراه با کلیه اسناد دیگری که در رابطه با پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن (شرکت پمپ پارس کنونی) در اختیار دارد به

دیوان تحویل دهد تا آخر الامر پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تسلیم گردد. صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان مشروط و منوط به ایفای این تعهد توسط خواهان می باشد.

ماده ۷

خواهان باید خواندگان و اشخاص مرتبط با آنان و همچنین ایران ، و واحدها ، سازمانها ، مؤسسات و تشکیلات و تقسیمات ایران را در مقابل هر ادعائی که خواهان ، شرکتهای فرعی و وابسته ، منتقل الیهم ، محال علیهم ، جانشینان ، نمایندگان ، شرکتهای مادر یا اشخاص ثالث علیه خواندگان و اشخاص مرتبط با ایشان ، ایران ، واحدها ، سازمانها ، و تشکیلات ایرانی و یا علیه کلیه اشخاصی که در دادخواست به عنوان خواندگان نام برده شده در رابطه با و به موجب همان سبب یا اسباب دعوی مندرج در دادخواست یا راجع به اموری که جزو موضوع و در محدوده این موافقتنامه حل و فصل باشد طرح کنند ممنوع و بری الذمه نمایند .

ماده ۸

در ازاء پیمانها ، وعدهها و سایر توافق های مندرج در این موافقتنامه و به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان ، خواهانها ، خواندگان و ایران و واحدها ، سازمانها ، مؤسسات ، تشکیلات و تقسیمات ایران برای همیشه از هرگونه حق ، تعهد ، و منافع گذشته ، حال یا آینده ، یا هر موضوع دیگری که در رابطه با موضوعات دعوی و یا این موافقتنامه حل و فصل به نحو مندرج در ماده ۱ فوق مطرح شده یا قابل طرح باشد بری الذمه خواهند بود .

ماده ۹

به محض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، خواهان و خواندگان از کلیه ادعاهای مطروح بابت هزینه (از جمله حق الوکاله) که ناشی از یا در رابطه با داوری ، تعقیب یا دفاع از ادعاهای مطروح در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده ، دادگاههای ایالات متحده و یا هر دادگاه دیگری در رابطه با موضوعات مربوط به دادخواست ها و یا اموری که جزو موضوع و در محدوده این موافقتنامه حل و فصل باشد اعراض خواهند کرد.

ماده ۱۰

در این موافقتنامه حل و فصل ، بدهی خواهان بابت مالیاتهای ایران و حقوق بیمه سازمان تامین اجتماعی منظور و از مبلغ حل و فصل کسر شده است . بنابراین خواندگان قبول دارند که کلیه مالیاتهای ایران و حقوق بیمه سازمان تامین اجتماعی ایران پرداخت و یا به نحوی از انحاء تمفیه خواهد شد.

ماده ۱۱

موافقتنامه حل و فصل حاضر منحصرا " به منظور حل و فصل اختلافات موضوع پرونده شماره ۹۳۱ بوده و هیچ مطلبی در این موافقتنامه نباید در رابطه با هر استدلال دیگری که خواندگان یا جمهوری اسلامی ایران ، سازمانها ، واحدها ، تشکیلات ایران در رابطه با صلاحیت یا ماهیت سایر پرونده ها اعم از پرونده های مطروح در دیوان یا سایر مراجع قضائی اقامه می کنند مورد استناد واقع یا مرتبط دانسته شده یا مؤثر در آنها واقع شود.

ماده ۱۲

طرفین توافق دارند که این موافقتنامه حل و فصل باید به تصویب مقامات ایرانی برسد. در صورتی که به هر دلیلی مقامات ایرانی موافقتنامه حل و فصل حاضر را تصویب نکنند در آنصورت باطل و کان لم یکن خواهد بود و در آنصورت هیچیک از طرفهای موافقتنامه حل و فصل حاضر نمی تواند به مفاد این موافقتنامه یا به اظهاراتی که طی مذاکرات حل و فصل بعمل آمده استناد کند یا آنها را نقل و منتشر نماید.

ماده ۱۳

به منظور تعبیر و تفسیر موافقتنامه حل و فصل باید تمامی موافقتنامه تفسیر، گردد بدون آنکه اثر و معنی خاصی بصورت جداگانه برای هر یک از مواد آن قائل شد.

ماده ۱۴

نمایندگان طرفین موافقتنامه حاضر، بدینوسیله صریحا " اعلام می نمایند که برای امضای این موافقتنامه از اختیارات لازم برخوردارند.

ماده ۱۵ - موافقتنامه حاضر (در چهار نسخه اصلی) به دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم و امضاء گردیده، و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهد بود.

اینندین هد اینکوریپوریتد

پیرلس ایران پابلیک کورپوریشن

(شرکت پمپ پارس کنونی)

توسط

توسط فریدون عمیدی
علیرضا هراتی

دبلیو ام گرونن دایک

تاریخ ۱۶ ژوئیه ۱۹۸۶ (۲۵ تیرماه ۱۳۶۵)

تاریخ ۱۶ ژوئیه ۱۹۸۶

(۲۵ تیرماه ۱۳۶۵)



WIM GROENENDIJK

شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپتر ایران

صنایع هواپیمائی ایران

صنایع الکترونیک ایران

توسط علیرضا منطری
تاریخ

هواپیمائی ملی ایران

نیروی دریائی جمهوری اسلامی ایران

شرکت سهامی شهر صنعتی کورش

(شهر صنعتی کاهوه کنونی)

توسط
تاریخ زرف



Indian Head

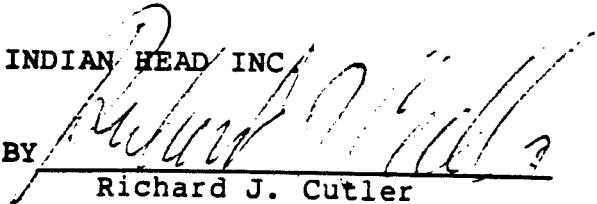
1211 Avenue of the Americas
New York, N.Y. 10036
Telephone (212) 764-3100

INDIAN HEAD INC.

I, RICHARD J. CUTLER, as Vice President of INDIAN HEAD INC., (a Delaware corporation) hereby grants to WIM GROENENDIJK a power of attorney to perform any and all actions and execute any and all documents on behalf of and in the name of Indian Head Inc. in relation to Claim No. 931 filed with the IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL including, without limitation, compromising, settling, releasing and otherwise disposing of said claim in any such manner as he deems desirable.

INDIAN HEAD INC

BY


Richard J. Cutler
Vice President

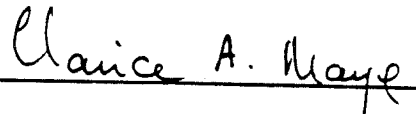
Dated:

July 16, 1986

(Corporate Seal)

State of New York
County of New York

On this 16th day of July, 1986, before me personally appeared Richard J. Cutler, whose signature appears above, to me known to be a Vice President of Indian Head Inc. and acknowledged the foregoing instrument to be the free act and deed of such officer and the free act and deed of said Corporation.



CLARICE A. MAYE
Notary Public, State of New York
No. 41-4833295
Qualified in Queens County
Certificate Filed in New York County
Commission Expires March 30, 1987

INDIAN HEAD INC.

INDIAN HEAD INC., (a Delaware corporation) hereby grants to WIM GROENENDIJK a power of attorney to perform any and all actions and execute any and all documents on behalf of and in the name of Indian Head Inc. in relation to Claim No. 931 filed with the IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL including, without limitation, compromising, settling, releasing and otherwise disposing of said claim in any such manner as he deems desirable.

INDIAN HEAD INC.

BY 

Vice President

Dated:

July 9, 1986,

(Corporate Seal)